

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Коммуникативный аспект изучения синтаксиса китайского языка (на материале художественных произведений Цань Сюэ)»

Дубовик Полина Владимировна

Руководитель Тиханович Екатерина Вячеславовна

2023

РЕФЕРАТ

Дубовик Полина Владимировна

Коммуникативный аспект изучения синтаксиса китайского языка (на материале художественных произведений Цань Сюэ)

Структура и объем работы: работа состоит из введения, 3 глав, заключения, списка использованной литературы и 1 приложения.

Объем: 52 стр., список использованной литературы – 39 позиций.

Ключевые слова: КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, КОММУНИКАТИВНЫЙ СИНТАКСИС, АКТУАЛЬНОЕ ЧЛЕНЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ТОПИК, КОММЕНТАРИЙ.

Цель исследования: выявить особенности коммуникативного синтаксиса художественного текста на китайском языке.

Объект исследования: рассказы Цань Сюэ «Хижина в горах» (кит. 残雪 «山上的小屋», 1985 г.) и «Старая цикада» (кит. 残雪 «老蝉», 1990 г.).

Предмет исследования: синтаксический анализ рассказов Цань Сюэ «Хижина в горах» и «Старая цикада».

Методы исследования: описательно-аналитический метод; метод количественного подсчета; системный, компонентный и синтагматический анализ.

Полученные результаты и их новизна: в процессе исследования были выявлены основные характерные особенности китайского синтаксиса, обусловленные выделением топика и комментария; определена степень разработанности проблемы актуального членения предложения в китайском языке; дан развернутый анализ специфики актуального членения предложения на примере художественного произведения; впервые выполнен перевод на русский язык рассказа «Старая цикада».

Рекомендации по использованию результатов: материалы и результаты исследования могут применяться при изучении коммуникативного синтаксиса современного китайского языка и принципов актуального членения предложения в китайском языке.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания китайского и русского языков как иностранных, теоретических курсов по синтаксису китайского языка.

РЭФЕРАТ

Дубовік Паліна Уладзіміраўна

Камунікатыўны аспект вывучэння сінтаксісу кітайскай мовы (на матэрыяле мастацкіх твораў Цань Сюэ)

Структура і аб'ём працы: праца складаецца з уводзінаў, 3 раздзелаў, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры і 1 дадатку.

Аб'ём: 52 стар., спіс выкарыстанай літаратуры – 39 пазіцый.

Ключавыя словы: КІТАЙСКАЯ МОВА, КАМУНІКАТЫЎНЫ СІНТАКСІС, АКТУАЛЬНАЕ ЧЛЕНЕННЕ СКАЗА, ТОПІК, КАМЕНТАР.

Мэта даследавання: выявіць асаблівасці камунікатыўнага сінтаксісу мастацкага тэксту на кітайскай мове.

Аб'ект даследавання: апавяданні Цань Сюэ «Хаціна ў гарах» (кіт. 残雪 «山上的小屋», 1985 г.) і «Старая цыкада» (кіт. 残雪 «老蝉», 1990 г.).

Прадмет даследавання: сінтаксічны аналіз апавяданняў Цань Сюэ «Хаціна ў гарах» і «Старая цыкада».

Метады даследавання: апісальна-аналітычны метад; метад колькаснага падліку; сістэмны, кампанентны і сінтагматычны аналіз.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у працэсе даследавання былі выяўлены асноўныя характэрныя асаблівасці кітайскага сінтаксісу, абумоўленыя вылучэннем топіка і каментарна; вызначана ступень распрацаванасці праблемы актуальнага членення сказа ў кітайскай мове; дадзены разгорнуты аналіз спецыфікі актуальнага членення сказа на прыкладзе мастацкага твора; упершыню выкананы пераклад на рускую мову апавядання «Старая цыкада».

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы і вынікі даследавання могуць прымяняцца пры вывучэнні камунікатыўнага сінтаксісу сучаснай кітайскай мовы і прынцыпаў актуальнага членення сказа ў кітайскай мове.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў практыцы выкладання кітайскай і рускай моў як замежных, тэарэтычных курсаў па сінтаксісе кітайскай мовы.

ABSTRACT

Dubovik Polina Vladimirovna

The communicative aspect of studying syntax of the Chinese language (on the basis of the literary works of Can Xue)

The structure and contents of the work: the work consists of an introduction, 3 chapters, a conclusion, the list of the sources used and 1 appendix.

Contents: 52 pages, sources used – 39 sources.

Key words: CHINESE LANGUAGE, COMMUNICATIVE SYNTAX, ACTUAL SENTENCE, TOPIC, COMMENT.

The purpose of the work: to analyze the features of the communicative syntax of a literary text in Chinese.

The object of the research: Can Xue's stories «The Cabin in the Mountains» (Chinese 残雪 «山上的小屋», 1985) and «The Old Cicada» (Chinese 残雪 «老蝉», 1990).

The subject of the research: syntactic analysis of Can Xue's stories «The Cabin in the Mountains» and «The Old Cicada».

The methods of the research: descriptive-analytical method; method of quantitative calculation; systemic, component, and syntagmatic analyses.

The results and their novelty: in the course of the study, the main characteristic features of the Chinese syntax due to the selection of a topic and a comment were identified; the degree of development of the problem of the actual division of a sentence in Chinese is determined; a detailed analysis of the specifics of the actual division of the sentence is given on the example of a work of art; the translation into Russian of the story «The Old Cicada», which had not been translated into Russian before, was made.

Recommendations for using the results of the research: the materials and results of the study can be used in the study of the communicative syntax of modern Chinese and the principles of actual sentence division in Chinese.

Applicable scope: the research materials can be used in the practice of teaching Chinese and Russian as foreign languages, theoretical courses on the syntax of the Chinese language.